



やあ!

 1996
 JULY
 No.44

7

市町村文化財紹介 小山市

琵琶塚古墳・摩利支天塚古墳

小山市の北、思川と姿川に挟まれた田園地帯に位置する琵琶塚古墳と摩利支天塚古墳は、6世紀前半に相次いで築造された。

両古墳とも県内最大規模を誇る前方後円墳で、全長約200m、周囲に二重の周堤(周りの堀)を持っている。下毛野国を治めた豪族二代の墓であると言われている。

調査の結果、墳丘へは円筒埴輪の列が二段にめぐらされたり、密に並べられたりしていて、一部に人物や馬形の埴輪が置かれていたことなどが確認された。

琵琶塚古墳は大正15年に、摩利支天塚古墳は昭和53年に国史跡に指定された。



▲右が琵琶塚古墳、左が摩利支天塚古墳

— The ancient burial mounds of Biwadzuka and Marishitendzuka —

The ancient burial mounds of Biwadzuka and Marishitendzuka, situated between the Omoi and Sugata rivers in the northern rural districts of Oyama, were built consecutively in the first half of the sixth century.

Both burial mounds have the same keyhole shape and are the largest of their type within the prefecture. Their length is approximately 200m and each is surrounded by a double canal. It is said that they are the tombs of two generations of the clan that ruled the Shimotsuke domain.

The archeological investigation revealed that there were two rows of cylindrical clay figures on top of the burial mounds arranged in close formation. In certain places, there were human and horse figures.

The Biwadzuka burial mound was declared a National Historic Treasure in 1925 and the Marishitendzuka was declared as such in 1978.

◆ インタビュー

前栃木県香港駐在員 伊藤 満さん

- ◆国際交流学校訪問
- ◆ようこそとちぎへ
- ◆こんな店あんな店
- ◆国際交流団体紹介

- 小山市立小山第二小学校
- 平成8年度栃木県海外技術研修員
- ペルー料理KUNTUR
- 真岡市海外友好協会

退任のご挨拶



財団法人
栃木県国際交流協会
前理事長 田島一郎

このたび、理事長職を退任させていただくことになりました。

平成4年7月の就任以来4年間、県、市町村そして各関係機関、関係団体等の並々ならぬお力添えをいただきましたことに対しまして、心から厚くお礼申し上げます。

財団法人栃木県国際交流協会が創立期から充実期に移り行ななかで、国際交流の内容も多様化し、また変化してきたように思われます。特に全国的に繰り広げられ定着した「交流」から、更に進んだ「共存」への道を模索する段階に入っています。

外国人との「交流」をお互いの意識的な行為とすると、外国人との「共存」は、無意識的な相互理解と言えるでしょう。相手を理解することは大変時間がかかるものです。幼いころからの国際理解教育も

必要でしょう。次代を担う若者たちが眞の国際人になることが望れます。

もちろん現在直面している問題、特に在県外国人たちが抱える様々な問題についても対処していくかなくてはなりません。協会の相談事業では、毎日多くの相談が寄せられています。内容も多岐にわたり深刻なものも少なくありません。文化・習慣の違いから悩みや不満が生じたり、日本の法律や制度を知らないために損害を被る外国人が多いという事実に対して、協会を始め関係機関が協力して問題解決していくことを期待してやみません。

最後になりましたが、重ねてご協力やご指導いただきました関係者の皆様方に心から感謝の気持ちを申し上げ、退任の挨拶といたします。

Notice of Retirement

I resigned the chairmanship on 1 July. I would like to express my gratitude to the prefectural and municipal organizations as well as other groups who provided me with their tireless effort since I assumed the chairmanship four years ago in July of 1992.

In its evolution since the TIA was founded, our international exchange projects have themselves dramatic changes and will continue to change. The deeply rooted notion of

"exchange" is gradually giving way to the more sophisticated "co-existence".

We may say that "exchange" with foreigners derives from conscious behavior while "co-existence" is unconscious mutual understanding. Coming to understand another person requires a great deal of time. Thus, from an early age, children require a curriculum that emphasizes international understanding. The young people of the next generation wish to become authentic international people.

Of course, we face many problems that we must solve. Especially urgent are those problems with which the foreign community contends. As part of its counseling project, the TIA receives inquiries daily. The content of these inquiries is diverse and some are gravely serious. Concerns often arise from differences in culture and customs. There are many foreigners who suffer because they do not understand Japanese law and ways of doing things. I fully expect the TIA to remedy this problem in cooperation with related organizations.

To close, I want to express my heartfelt gratitude again to everyone who generously provided their leadership and cooperation.

Ichiro TAJIMA
Retiring Chairman

新理事長あいさつ



財団法人
栃木県国際交流協会
理事長 大江敏夫

このたび、財団法人栃木県国際交流協会理事長に就任いたしました大江でございます。

地域の国際化が叫ばれ、各都道府県がそれぞれ独自の国際交流・国際協力を実行している今日、栃木県におきましても地域性を生かした活動が官民両者によって活発に行われております。

本県が今年3月に策定した「とちぎ新時代国際化推進プラン」でも述べられておりますが、開かれた「とちぎづくり」を進めていくためには、地方自治体が地域の国際化や国際交流・国際協力に積極的に対応していくのはもちろんのこと、民間団体や地

域住民においても、国際社会の一員として主体的に活動することがますます重要になっております。

より活発な国際交流・国際協力活動を推進することを目的として8年前に設立された当協会は、今後も各界、各分野の方々との連携を深め、「地域の国際化」の中核的組織として時代のニーズに合った事業を開いていきたいと考えております。

これからも当協会役職員一同、手をたずさえて皆様のご期待に応えるよう努力いたしますので、ご指導、ご助言等を賜りますよう、よろしくお願ひいたします。

Newly Appointed to the Chairmanship

My name is Toshio Oe and I assumed the chairmanship of the Tochigi International Association.

Today, in which many regions call for internationalization and prefectures undertake international exchange and cooperation ventures, activities which reflect regional character are being undertaken in Tochigi by both the public and private spheres.

Enacted in March of this year, the "Tochigi

Next Generation Internationalization Advancement Plan" mandates a number of projects. To further develop the updated "Make Tochigi" plan, local authorities must positively pursue their own internationalization, international relations and international cooperation. It is crucially important for private organizations and local residents to work independently as members of the international society.

Founded eight years ago to advance international cooperation more vigorously than ever before, the TIA should, in my view, innovate projects that satisfy the needs of the age of internationalization and deepen connections with people of different fields and spheres.

I would like to close by pledging to become an integral member of the TIA and by requesting your generous cooperation and assistance.

Toshio OE
Chairman

ようこそとちぎへ

welcome to Tochigi

ブータン王国



- ①カルマ・ツェリン
②27・男 ③国際協力事業団 ④衛生技術(真菌学検査法、ウイルス学検査法及び評価) ⑤(財)栃木県保健衛生事業団

パラグアイ共和国



- ①リディア・エレナ・ゴイリ・ハラ ②33・女 ③国際協力事業団 ④心理学(児童の心理判定技術) ⑤(財)栃木県中央児童相談所

マラウイ共和国



- ①レスフォード・アーサー・バーシー・カンジャラ ②34・男 ③国際協力事業団 ④獣医学(家畜衛生管理技術) ⑤(財)栃木県西那須野家畜保健衛生所

ブラジル連邦共和国



- ①柴田レネー ②23・男 ③在伯栃木県人会 ④貿易・顧客サービス(輸出入及び販売・顧客サービス) ⑤(株)レオン自動機(株)

中華人民共和国



- ①陳魯軍(ちんろぐん) ②33・男 ③浙江省人民政府 ④野菜(施設栽培、無公害栽培、植物ホルモンの応用) ⑤(財)栃木県農業試験場

平成8年度栃木県海外技術研修員

栃木県が1975年に海外技術研修員の受け入れを開始して以来、すでに200名を越える研修員が様々な分野で研修して母国に技術を持ち帰っている。

平成8年度の海外技術研修員は8か国13名。1か月間の日本語研修を終えて、現在研修機関で勉強している。

- ①氏名②年齢・性別③推薦機関④研修科目⑤研修機関



▲知事表敬訪問で記念写真

ネパール王国



- ①アチュッタ・クマール・ドゥンゲル
②35・男 ③国際協力事業団 ④家畜飼育(牛の人工受精、冷凍精液製造、不妊牛治療) ⑤(財)栃木県畜産試験場

ケニア共和国



- ①ベンジャミン・キビエゴ ②27・男 ③国際協力事業団 ④自動車整備(電装関係及びディーゼルエンジン修理技術) ⑤(株)吉田自動車整備工場

ドミニカ共和国



- ①ファン・アントニオ・ベンコスメ・ロドリゲス ②34・男 ③国際協力事業団 ④植林(混交林、水源涵養林造成技術) ⑤(財)栃木県林業センター

ブラジル連邦共和国



- ①久保田・クリスチーナ・さおり ②24・女 ③在伯栃木県人会 ④デザイン(ビジュアル・パッケージデザイン技術) ⑤(株)松井ピテオ・印刷

中華人民共和国



- ①張福健(ちょうふくけん) ②34・男 ③浙江省人民政府 ④環境管理(環境観測方法、実施及び分析) ⑤(財)栃木県環境管理課

ブラジル連邦共和国



- ①室井和子 ②33・女 ③アマゾン栃木県人会 ④歯科技術一般 ⑤獨協医科大学口腔外科

中華人民共和国



- ①謝文(しゃぶん) ②29・男 ③浙江省人民政府 ④ホテルマネジメント技術、厨房管理技術 ⑤宇都宮グランドホテル

中華人民共和国



- ①黄春華(こうしゅんか) ②32・男 ③浙江省人民政府 ④食品加工(肉製品の生産加工、ソフトパック技術管理) ⑤滻沢ハム(株)

JETコーナー

外国語指導助手

ペネロープ・ヒースさん
(29歳・オーストラリア出身)



こんにちは、私の名前はピニーです。オーストラリア出身で去年の7月から日本にいます。

オーストラリアは広大で美しく、厳しい国で、自然は日本と全く異なります。広い面積にもかかわらず、人口は少なく人種は多様です。それに比べて日本は狭いのに人口は多いのです。国の特色の違いは大きいのですが、その違いが私の日本での生活を楽しいものにしてくれました。

私が日本での10カ月間で大好きになった事について述べてみたいと思います。

自転車で走っていたら車が道を譲ってくれたこと。金曜日に元気寿司へいって女の人の言う「どうぞ」を聞くこと。市場へ行って売り子が「いらっしゃいませ」と叫ぶのを聞くこと。生徒がピニー先生と呼んで挨拶してくれること。日本の食べ物…寿

司、蒟蒻、うどん、餅、エビラーメン、蕎麦、山葵、天ぷら…国へ帰ってから懐かしく思うでしょう。

日本の宴会、特にカラオケがあるとき。桜の季節。生徒が運動したりコーラスしたり、バンド演奏するのを見ること。ウォシュレットとそのボタンで遊ぶこと。自分よりも背の低い人の隣に立って、しばし背の高くなつたような感覚になること。日本人の電話の声。日光自然博物館、湯元温泉、戦場が原。眩しそうにしていたら校長先生が野球帽を貸してくれ、その次の日には綺麗なピンクのサングラスをプレゼントしてくれたこと。ロッテのラム&レーズンチョコレート。居酒屋…大好きなものはまだまだ続きます。

楽しかった日本の思い出を大切にオーストラリアへもって帰ります。いつかまたこの国を訪れたいです。

Hello, my name is Penny. I'm from Australia and I've been in Japan since July last year.

Australia is a vast, beautiful and rugged country and physically about as different from Japan as possible. Despite its vast size, Australia has a relatively small yet diverse population. Japan, on the other hand, is small, with a large, homogenous population. The contrast between countries is enormous and I think it's these great differences that have made my stay in Japan such a memorable and fascinating experience.

In the last 10 months I've discovered many things about Japan and Japanese people that I

love, things that I'll remember and things I'd like to share with my family and friends back home. Here are just a few of them:

I love it when I'm riding my bike along the footpath and cars reverse out of my way to let me pass. I love going to Genki Sushi for lunch on Fridays and listening to the woman say 'dozo!'. I love going into a crowded supermarket and hearing sales assistants scream 'irrashaimase' 10 times at the top of their voices. I love the way students say hello and goodbye Penny-sensei. I love Japanese food…sushi, konnyaku, udon, mochi, ebi ramen, soba, wasabi, and tempura will be sorely missed.

I love Japanese drinking parties, especially those with karaoke. I love cherry blossom time. I love to see students play sports, hear them sing in the chorus, watch them play in bands and I marvel at their skill and dedication. I love encountering western toilets with heated toilet seats and buttons to play with. I love standing next to people shorter than myself and experiencing a momentary feeling of being tall. I love listening to Japanese people on the telephone. I love Nikko Natural Park and the beauty of Yumoto spa and Senjogahara Plateau. I love it when the principal of my school sees me squinting in the sun so lends me his baseball cap. I love it even more when the next day he turns up at school and presents me with a hot pink pair of sunglasses to wear. I love Lotte Rum and Raisin chocolate and Japanese Izakayas....and the list goes on.

I have loved my time in Japan and know I'll return to Australia with some fabulous memories. I hope to visit again one day.

国際交流 学校訪問

小山市立小山第二小学校

幼い頃からの外国語学習の重要性が注目されているなか、小山市立小山第二小学校(佐藤裕之校長、児童数362人)が、去る5月、文部省から県内で初めて小学校の「英語教育研究開発校」に指定された。指定は各都道府県1校である。

全国的には教科に英語を取り入れ授業を行っている指定校が多いが、小山第二小は現在の教育課程を変えないで英語教育を実践している。その主な内容は2つで、4年生以上を対象に設置した「英会話クラブ」と、「朝の活動」や「ゆとりの時間」における全校児童対象の英語学習である。

「英語が話せるようになりたい」と思って入った英会話クラブの23人は、毎週木曜日の午後のクラブ活動で、簡単な会話、歌やゲームなどを学んでいる。「学習の基本は“楽しく興味をもって英語を学ぶ”ことです。英語嫌いにならないように、そして英語に入りやすいように、歌やゲームを中心にして、自然な形で学べるようにしています」と話す研究主任の菅野美智子教諭。月に一度、「ゆとりの時間」を利用して全校児童が集まる「スマイルタイム」では、英会話クラブ員と集会委員が中心になり、覚えた英会話や、歌・ゲームなどを英語指導助手(AET)の協力で行っている。後に児童たちから採った意識調査によると、このような方法で英語を学ぶことに80%が楽しいと答えている。また、週2回「朝の活動」時の15分間は、各学級でVTRなどを用いて発音や簡単な会話を練習し、バランスのとれた英語教育を考慮している。

「研究開発校になったのを機会に、先生たちも英会話を楽しみながら学びたいと思

うようになっています。朝の職員室のあいさつも“Good Morning!”なんですよ」と佐藤校長が職員のために掲げたバス・ワードは「アイデア、ユーモア、ボランティア」、そして全校で最初に覚えようと提案した英語が“See you tomorrow（また明日）”と、先生も一丸となって児童と一緒に英語に親しんでいこうと考えている。

同校では英語塾に通っている児童は全体の17%で、特に6年生では40%と高い割合になっている。小学生の英語教育の必要性に対し、親の意識も高まっているのだろう。



▲外国語指導助手のフェリックス・マタさんを招いて英語を学ぶ英会話クラブ員

インタビュー

前栃木県香港駐在員 伊藤 満さん



栃木県は1990年10月から、香港に駐在員を置いて経済活動等の情報収集を行っている。1993年4月から1996年3月まで3年間駐在し、帰国後栃木県国際交流課に勤務する伊藤満さん（36歳）に、香港駐在員として行った業務内容等についてインタビューした。

—— 伊藤さんは2代目の駐在員だったそうですが、駐在員を置くことになつたきっかけについてお聞かせください。

伊藤 アジアの経済の活発化が注目されるなかで、香港をはじめ中国、東南アジアの経済・産業情報等を収集して、栃木県内の企業に提供することを目的として1990年10月に設置されました。駐在員は栃木県商工労働観光部商工振興課に所属しています。事務所は、香港島のセントラル地区にある足利銀行（現地法人）内にあります。

—— 駐在員として、どのようなお仕事をなさったのですか。

伊藤 まず柱である情報収集ですが、方法は大きく3通りです。まず最初に、香港の地元紙や雑誌、香港政府発行刊行物、統計書、取り寄せた中国・東南アジアの地元紙などの印刷物から得る方法、次に日本人商工会議所会議、講演会、セミナー、JETRO会、府県駐在員会議などの各種会議から得る方法、そして香港政府（政府）、在香港日系企業、香港地元企業などを訪問して得る方法です。

—— 印刷物も大量になると翻訳するのに大変ですね。

伊藤 日本語訳のサービスが付いているものもあるので大丈夫です（笑）。その他、国際産業見本市や観光展に行って調査することもあります。フード・フェア、ファッション・フェア、コンピューター・フェア、また福岡県フェアなど各県が主催するフェアもあり、多く実施されています。

—— なるほど。ところで香港以外の国の

情報収集は印刷物だけですか。

伊藤 いえ、実際に現地に行って投資環境、電力事情、人材の質と確保率、土地の取得状況、税金の優遇度、在外日本人の生活状況などを調査します。実際にこの目で見ないとわからないことが沢山あります。滞在2年目からは、毎月のように外国に出張して、結局マレーシア以外の全ての東南アジアと中国を訪問しました。

—— 県内企業の経済交流のためのサポートはいかがですか。

伊藤 國際産業見本市（MEX）に栃木県から企業がいくつか参加しています。駐在員は現地スタッフとして協力します。また、県内企業からの要請で、各分野の産業の情報を提供したり、販売や輸入の支援を行います。香港、中国、インドネシアなど外国に進出する企業への調査協力もします。他には、香港にすでに進出している栃木県内企業の駐在員と面談し、情報交換を行っています。

—— 栃木県の観光や物産のPRは。

伊藤 「インターナショナル・トラベル・エキスポ」という国際観光展が毎年開催され栃木県も参加しています。ブースでは県内の観光地のパンフレットやPRの品物を配りましたが、あっという間になくなってしましました。香港の大手旅行エージェントを訪問して栃木県の観光のPRもしています。物産については、いちごや梨の試験輸出販売事業に関する調査を行っています。今は輸送コストが補助金でまかなわれ

ているため、値段がさほど高くなくよく売れます。特に梨は、香港の習慣で9月の十五夜に飾られることと味の良さから、評判が良いです。

—— 将来、いちごと梨は試験輸出から本格的な輸出に発展するのでしょうか。

伊藤 輸送コストの補助金がなくなり、商品に上乗せされ値段が上がると、売れるかどうかわ



▲香港の日系デパート内で試験輸出販売された栃木のいちご「女峰」。\$48は約670円

かりませんので何とも言えません。でも、栃木産の果物が香港でヒットするのは素晴らしいことですよね。

—— 3年間の滞在で感じた香港の印象についてお話してください。

伊藤 香港は人によって感じ方が全然違うと思います。私個人としては、おしゃべりでうるさい、スリや泥棒が多い、衛生環境が悪い（A型肝炎の保菌者が多いんです）、家賃等の物価が高いなど悪い面が目に写ってしまいます、狭いところに建物がひしめき合っているので、移動に便利という利点もあります。雨の日に、傘なしで屋根のあるところを通って目的地に行くこともできるんですよ（笑）。

—— 1997年の7月1日に香港が中国に返還されますが現地の反応はどうですか。

伊藤 每年6万人ぐらいが移民して、その数は50万人になっています。ほとんどの市民が今のままでありたいと願っています。移民するには専門職、投資家、親戚などでなくてはならないので、一般市民は返還を待つしかない状況です。

—— やはり不安が漂っているようですね。それでは最後に駐在員として得たものは何だったのかお尋ねします。

伊藤 香港にはいろいろな国から企業が進出しています。もちろん日本のトップレベルの企業も活躍しています。この仕事を通して、県内にいては会えないような方々とお会いできて随分勉強になりました。今後の人生にとってもプラスになるだろうと思います。

—— どうもありがとうございました。



▲栃木県の企業も参加した国際産業見本市（MEX）

国際交流団体紹介

真岡市海外友好協会

当協会は、昭和62年（1987年）9月に、より多くの海外諸国の人々と、教育・文化・スポーツ・芸術等の交流を通じて市民相互の理解と親善交流を深め、国際化に向けての活動を促進していくことを目的に設立されました。

発足以来9年目を迎えた現在、会員数は個人278名、29団体、18法人になり、国際化時代の到来とともに徐々に増えてきました。

主な活動内容は、協会設立のきっかけとなった姉妹都市米国グレンドーラ市、そして友好都市である台湾斗六市の皆さんとの交流を中心に、加入団体などが主催する国際交流事業に対する支援協力、情報の交換や提供をしております。

グレンドーラ市、斗六市との交流は、グレンドーラ市姉妹都市協会、斗六扶輪社（ロータリークラブ）を通じて、教育交流を中心に市民レベルの国際理解を活発に行っております。真岡東中学校がガダード・ミドルスクールと、真岡西中学校が正心高級中学と各々姉妹校を提携し、隔年相互訪問受入れの援助、ボランティア通訳の協力、歓迎会の主催などに加え、両市の市民訪問団受入れ事業を実施しております。更に、市内中学校で活躍されている姉妹都市からの英語指導助手（A E T）6名に対しては、情報の交換や歓送迎会の開催、日常生活の相談などを実施しております。

今後は、姉妹・友好都市との交流を中心に、市民の参加や協力を得ながら、地域に根ざした国際交流活動を推進したいと考えております。（事務局：真岡市総務部秘書課内☎0285-83-8098）



▲真岡の夏祭りに参加するグレンドーラ市ガダード中の生徒

こんな店 あんな店

ペルー料理

KUNTUR（ケントゥール）

今回紹介する小山市のペルー料理店「ケントゥール」は、現地語で「コンドル」の意味。ペルーのレストランにはよくこの名前が付けられているという。

マネージャーの矢野ジャケリンさんは、4年前にこの店を開店。店長の宮下カルロスさんと協力して、経営している。料理はペルーの北部の料理が主で、シーフードを使った料理や肉料理だ。

小山には多くの工場がある関係で、ペルーパンナム系人が多く住んでおり、この店が彼らの憩いの場となっているそうだ。もちろん日本人もペルー料理に魅せられた人がたくさんやってくる。

ここで、ペルーの代表的な料理を紹介しよう。「セビーチェ」（海の幸のサラダ）は、ノンオイルでレモンだけの味付けなのでカロリーの気になる方にはおすすめの一品。「パパ・デ・ワンカイーナ」（じゃがいもにホワイトソースをミックスしたチーズをかけたもの）は、首都リマの代表的な料理。

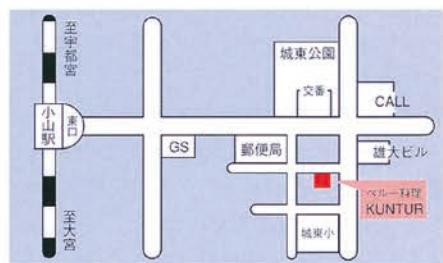


▲ペルーの民芸品が展示され、ビデオが流れている店内

「アンティクーチョ」（牛ハツに何種類ものスパイスを加え、付け込んで焼いたもの）は、まるで柔らかい肉を食べている感じがする。他には、「アロス・コン・パト」（あひるの炊き込みご飯）と呼ばれるコリアンダーをクリーム状にして炊き込んだものがあり、これに使われているハーブは、矢野さん自身が栽培したものだ。「アヒ・デ・ガジーナ」（鶏肉のサフランソース煮込み）は、ちょっと辛い味付けで特に日本人に人気がある。一方飲み物は、ペルーで有名なピスコサワーやインカコーラ（緑色のサイダーのようなもの）があり、どれもおいしい。また「アロス・コン・レーチェ」（シナモンで味付けし、干し葡萄と牛乳でご飯を炊き込んだもの）というデザートもある。

気になるお値段は一品1,000～1,500円ぐらいとお手頃。量も多いので、何人かで行くといろいろな味が楽しめそうだ。店内ではペルーの音楽や映像が流されており、ペルーの雰囲気を十分味わえる。

▷営業時間＝AM11:00～PM2:00(ランチ)
PM 5:00～PM10:00(ディナー) 土日・祭日
AM11:00～PM10:00 月曜定休▷住所＝小山市城東1-17-18 メゾンシグナス1F▷電話＝0285-22-8811



知ってて得する なんでもQ&A

[養子縁組と国籍について]

Q. 私（日本人）が外国人と養子縁組をした場合、養子の国籍はどうなりますか。戸籍には記載されるのですか。

A. 結論から言うと、外国人が日本人と養子縁組をしても、養子の外国人が自動的に

日本国籍を取得することはできません。日本国籍を取得できる場合として、①出生により取得する場合、②準正により取得する場合、③帰化により取得する場合、が国籍法によって定められています。養子の外国人が日本国籍を取得したいのであれば、帰化によって取得するしかありません。戸籍とは、戸籍法に基づいた、国民各個人の身分関係事項を記載する公文書なので、外国人である養子の戸籍が、養子縁組によって新しく編成されるということではなく、養子に関する記載は、養い親の戸籍の身分事項欄に記載されるだけとなります。

情報発信 地域の国際交流案内

★アジア学院「97年度日本人学生募集」

アジア学院（アジア農村指導者養成専門学校）では、農村開発科の1997年度日本人学生を次のとおり募集する。▷応募資格=短期大学卒業またはそれと同等の学力があると本校が認めた者で、将来アジア・アフリカ等各地の農村地域社会の向上に奉仕することに関心のある者 ▷募集人数=若干名 ▷研修期間=1997年4月1日から1年 ▷研修教科=指導者論、社会問題、農村生活、有機農業、食糧・環境問題、栄養、コミュニティ形成、協同組合組織論、比較地域研究、英語、農村調査旅行、研修旅行、他 ▷海外研修=フィリピンのネグロス島で2か月間の農場実習（セミナー企画、農村調査、N G O関係機関の見学訪問、地元農民の交流も含む）▷納付金=入学金、授業料、実験実習費、寮費、食費で156万円 ▷入学願書受付=第1次受付1996年8月1日～9月30日、第2次受付1996年10月1日～12月1日、第3次受付1997年1月1日～3月7日、所定の願書に必要な書類を添付して送付 ▷送付・問い合わせ先=アジア学院日本人学生募集担当・荒川 ☎329-27
栃木県那須郡西那須野町楢沢442-1 ☎0287-36-3111 FAX0287-37-5833

★ホストファミリー募集！

国際交流会おいふあ主催の「第9回アジア留学生ホームステイプログラム」が7月26日（金）～30日（火）の日程で行われる。

ホストファミリーとして留学生を入れてご希望の方はご連絡を。▷連絡先=田潤 ☎0285-22-3658または茂呂 ☎0285-24-7730

★ Cricketers Wanted

The Japan Cricket Association is looking for foreign resident cricketers to participate in a competition for foreign teams. The JCA has been responsible for establishing a league of 7 teams in the Tokyo/Kanto region who are playing in competition for a commercially sponsored trophy. The JCA is not only looking for experienced cricketers to play in the current tournament but anyone who is interested in participating in the Association, forming other teams or helping introduce the game to the Japanese. Scorers/ Umpires courses are conducted in Japanese for locals, volunteers are sought to run kid's cricket classes and to help with the coaching of Japanese players, and others are sought to help with the organisation on match days, preparation of the ground, helping with refreshments, fund raising activities and so on.

Anyone interested should contact the JCAP on 0272.23.3976

ヒッポファミリークラブが国際交流パーティーを開催

「7ヵ国語で話そう」をキャッチフレーズに、家族と一緒に言葉を学んだり、留学生や研修生のホームステイを受け入れているヒッポファミリークラブが、6月16日宇都宮市のカンセキ研修センターで、「国際交流パーティー」を開催した。

ヒッポが9日間ホストファミリーとして受け入れた栃木県海外技術研修員をはじめ、在県外国人や一般県民など約140名が参加。外国人ゲストの紹介後、曲に合わせて簡単なゲームを行ったり、お国自慢コーナーでは各国の歌や話を披露したり、歓談したりと、子供から大人まで参加者全員が楽しく交流した。



▲自己紹介する技術研修員

TIA日誌

1996年6月1日～1996年7月31日

- 6/5 海外技術研修員入国
- 6/6 海外技術研修員TIA表敬訪問
- 6/11 栃木県海外移住家族会総会（ニューミクラン）
- 6/16 青年海外協力隊春募集一次試験（宇都宮市）

- 6/27 海外技術研修員知事表敬訪問
- 6/29 県費留学生及び海外技術研修員合同歓迎会（主催：栃木県海外移住家族会及び栃木県青年海外協力隊OB会・プラザインくろかみ）
- 7/1 TIA理事会（自治会館）
- 7/2 青年海外協力隊平成8年度第一次隊TIA表敬訪問
- 7/5 海外技術研修員研修機関配属
- 7/7 国連英検第一次試験（宇都宮市）
- 7/中 インターナショナルフェスティバル運営委員会（自治会館）

お見事、旅を楽しくする頼もしい味方／孫悟空がしっかりエスコートします。

トラベラーズチェック 米ドル・円
安心で簡単。再発行もスピード

ホリデイ トラベル カード
1週間でスピード発行

海外旅行傷害保険
万一に備えて、心強い味方

海外旅行のおみやげ
日本で予約、手ぶらで帰国

人が好き。地球が好き。旅がスキ。

近畿日本ツーリスト

宇都宮市池上町2-2(中村第一ビル1F)

宇都宮支店

028-633-2151



夢をかたちに 心に残るウェディング

96秋のブライダルフェア開催のお知らせ
平成8年7月27日（土）～28日（日）
午前10時～午後5時
皆様方の御来場をお待ちしております。

PK プラサ イン・くろかけ

〒320 宇都宮市桜4丁目1番19号
TEL 028-622-1981
FAX 028-627-9195

TIA Information Corner

★第Ⅱ期日本語講座開講

▷対象=在県外国人 ▷期間=1996年7月24日~11月13日（毎週水曜日）午後6時~8時 ▷場所=TIA 3階研修室 ▷受講料=無料（ただしテキスト代は実費）▷申込み=TIA日本語講座係☎028-621-0777

★Second Semester Japanese Language Lectures Registration

Participants: Prefectural foreign residents

Term: July 24 until November 13;
Every Wednesday from 6:00 to
8:00 pm

Location: The third floor of the TIA

Fee: Tuition is free, but students must purchase the textbook.

Please call the TIA at 028-621-0777 to enroll.

★国際理解・国際協力のための全国中学生作文コンテスト栃木県大会の実施

▷本年の趣旨=「日本の国連加盟40周年」「貧困根絶のための国際年」の意義を取り上げ平和、安全、人権、環境などに関して国際理解・国際協力の必要性を強調すること ▷内容=題は自由。テーマは「国連と平和」「国連の将来」などとし、学校、家庭、社会などにおける作者の研究や体験に基づいて述べたもの ▷原稿制限=400字詰め原稿用紙3枚以内（原稿には氏名、住所、学校名、学年、年齢を明記）▷募集期間=1996年7月15日~9月6日 ▷送付先=〒320 宇都宮市昭和1-2-16財団法人栃木県国際交流協会内日本国際連合協会栃木県本部（☎028-621-0777）▷発表=1996年

9月中旬（入賞作品は全国大会に推薦する）

本語版とポルトガル語版がある。（インターナショナルプレス新聞社発行）

TIAライブラリー新着案内

■トキヨードリーム



夢と目的を抱え日本（東京）にやってきた中国人留学生たち。アルバイトに追われながらの勉強、外国人に極端に冷たい日本の住宅事情など様々な問題にぶつかりながらも必死に成長していく…作者のツォン・シャオロン氏は元留学生なので、留学生の日本での暮らしぶりが具体的に描かれている。この作品は中国語に翻訳され、NHK国際放送の中国語圏向け連続ラジオドラマとして放送されている。（ツォン・シャオロン著）

■期待はずれの日本



在日ブラジル日系人から新聞の投書欄に寄せられた、日々の出来事、仕事、健康問題、精神問題、言葉、教育、家族、カルチャーショックなどの思いや体験が綴られている。日系人がどのようにすれば日本の社会に適応できるのか、またどうすれば彼らと仲良くなれるかなど多くのことを教えてくれる。日

●第18回理事会・第16回評議員会（5月開催）における承認事項

1 平成7年度財団法人栃木県国際交流協会事業報告について

2 平成7年度財団法人栃木県国際交流協会収支決算について

3 財団法人栃木県国際交流協会評議員会副議長の選任について

●第19回理事会（7月開催）における承認事項

1 財団法人栃木県国際交流協会副会長の委嘱同意について

2 財団法人栃木県国際交流協会役員の選任について

3 財団法人栃木県国際交流協会理事長の互選について

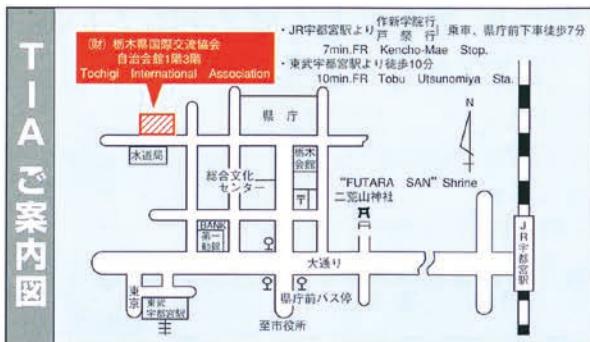
TIA賛助会員募集中！

賛助会員になりますと、TIAの機関紙、各種刊行物、催事情報等が受けられます。またテレビ方式変換ビデオ（海外→日本、日本→海外）をご利用できます。その他会員証の提示により、指定店での割引等の特典もあります。年会費は個人3,000円、団体10,000円、法人30,000円。

※賛助会費と出捐金の運用益は、TIAの様々な事業に使われており、地域の国際化のために役立っています。

○元留学生担当Fは、今年から研修員担当になりました。何しろ不慣れなもので、どうやっていいか勝手が分からなかったのですが、どうやら慣れてきました。今年は全体的に真面目でおとなしい研修員のようです。中米から来た研修員に担当者は絶対に中国人だと言われてしまったが、そんなに同化しているでしょうか。
○今回、取材に行ったペルー料理店の女将は、終始超陽気なラテン系の通りで対応してくれました。しかも彼女手作りの美味しい料理までいただき、大満足。ごちそうさまでした。

※財団法人栃木県国際交流協会は、特定公益増進法人（寄附金の損金算入等の課税特別措置）の認定を受けました。つきましては、当協会の事業にご賛同下さる企業、団体、ほか皆さまからのご出捐をお願いしております。



編集・発行 財団法人栃木県国際交流協会

住所 〒320 宇都宮市昭和1-2-16栃木県自治会館1階

T E L 028-621-0777 (代表) 028-627-3399 (相談専用電話)

F A X 028-621-0951

業務時間 8:30~17:15土曜・日曜・祝祭日・年末年始は休業